

NOCIONES DIDÁCTICAS EN EL PROCESO DE ENSEÑANZA / APRENDIZAJE DE ESPAÑOL Y SU APLICACIÓN AL AULA DE DIDÁCTICA DE LENGUAS EXTRANJERAS

ESTÍBALIZ SÁNCHEZ RONDÓN
Universidad de Málaga

RESUMEN. El español se ha convertido en una de las lenguas más demandadas y el Marco común de referencia para las lenguas nos sirve de guía para conocer qué patrones de referencia debemos utilizar en el proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas. Se pretende mostrar una breve revisión de las nociones didácticas a tener en cuenta en el proceso de enseñanza/aprendizaje de E/LE. Para ello hay un amplio abanico de actividades, que podemos seguir en el proceso de enseñanza/aprendizaje de lenguas, en general, y del español en particular. Es imprescindible subrayar la importancia de la formación de profesorado, el cual debe estar informado de las nuevas aportaciones e investigaciones que aparecen constantemente.

PALABRAS CLAVE. Marco común europeo de referencia, enseñanza/aprendizaje de E/LE, didáctica de lenguas extranjeras.

ABSTRACT. Spain has become one of the most important languages in the world and the Common European Framework of Reference for Languages provides a useful instrument for setting the required standards for the teaching, learning and assessment of foreign languages. The Framework aims to demonstrate a brief review of the teaching methods to be taken into account in the teaching/learning process of Spanish and other foreign languages. To achieve this, there is a wide range of activities we can use in the teaching/learning process of languages in general, and of Spanish more specifically. It is essential to emphasise how important it is for teachers to be constantly up to date with all contributions and studies as they appear.

KEY WORDS. Common European Framework of Reference for Languages, teaching/learning of Spanish/Foreign Languages, teaching methods for foreign languages.

1. INTRODUCCIÓN

El español se ha convertido en una de las lenguas más demandadas y el Marco común europeo de referencia para las lenguas, nos sirve de guía para conocer qué patrones de referencia debemos utilizar en el proceso de enseñanza, aprendizaje y evaluación de lenguas.

El aprendizaje de lenguas en general, nos permite hoy poder comunicarnos con millones de personas y tener accesibilidad a la visita de multitud de lugares. Para ello es

imprescindible, entre otros factores, el poder contar con la utilización de los idiomas para acceder a la herramienta más eficaz que posee el ser humano para la interacción oral con otras personas: la comunicación.

Entre los idiomas más demandados, el español ocupa un notable puesto y es enorme la importancia que tiene la enseñanza de español en el mundo. Para ello hay un amplio abanico de actividades, que podemos seguir en el proceso de enseñanza /aprendizaje de lenguas, en general, y del español en particular. Es imprescindible, subrayar la importancia de la formación del profesorado de E/LE, el cual debe estar informado de las nuevas aportaciones e investigaciones que aparecen constantemente. Así pues, el proceso de formación del profesorado de E/LE debe ser continuo y constante, abierto a los múltiples cambios que se suceden. La especialización en la investigación abre nuevas vías para el profesorado de E/LE, que debe conseguir aunando teoría y práctica, facilitar al alumnado una excelente y notoria calidad en el proceso de enseñanza en su aplicación al aula de E/LE o al aula de didáctica de lenguas extranjeras.

Con esta comunicación, pretendemos mostrar una breve revisión de las nociones didácticas a tener en cuenta en el proceso de enseñanza /aprendizaje de E/LE, formando parte del camino que seguimos en la didáctica de lenguas extranjeras. ¿Qué ocurre en el aula, cuando el profesorado se enfrenta a la didáctica de la lengua materna, segunda lengua o lengua extranjera? ¿Qué herramientas o técnicas didácticas puede utilizar? Éstas son algunas de las preguntas a las que se enfrenta diariamente el profesorado de didáctica de lenguas y el cual debe resolver eficazmente. El aula de didáctica de lenguas se convierte en el espacio donde el alumnado adquiere y aprende la lengua objeto de estudio, y debe ser el marco perfecto para que ello se lleve a su fin. Desde la interacción lingüística entre los hablantes, se debe llegar a la actuación, que deberá permitir el acceso al uso de un nuevo código lingüístico. Con la continua aparición de nuevos materiales que amplían y mejoran la tarea del profesorado, intentaremos mostrar qué nuevas técnicas didácticas podemos emplear en nuestra tarea diaria como docentes, con la pretensión última de «saber para enseñar a hablar».

2. PLANTEAMIENTO DE LA SITUACIÓN

Una de las preguntas que todos los profesores de ELE nos hemos planteado alguna vez es qué español enseñar a nuestros alumnos y en qué momento y de qué manera hacerlo. Pasados los años en los que el papel de la gramática fue muy cuestionado en los foros de reflexión sobre la didáctica de lenguas, en la última década se ha producido una vuelta, para exponer qué se ha extraído de esa argumentación crítica. Actualmente, algunas de las principales cuestiones que surgen a la hora de analizar la relación entre las reglas gramaticales y los estudiantes afectan a problemas como el de la terminología metalingüística, la selección de contenidos lingüísticos que deben ser objeto de reflexión, y la secuenciación de esos contenidos con vistas a mejorar el aprendizaje.

Sin embargo, y como han demostrado varios estudios, para que un estudiante extranjero use la lengua con adecuación y propiedad no basta con ofrecerle oportunidades de intercambio de significado, es decir, actividades en las que se manipule información, sino que es necesario que reflexione sobre las formas lingüísticas que emplean los hablantes, esto es, que se fije en la gramática. Eso sí, sin perder nunca de vista que la meta última es el uso de esas formas para la transmisión de significado. A pesar de esto, en numerosos contextos es frecuente el caso de estudiantes con ciertos conocimientos lingüísticos que prefieren estudiar las formas lingüísticas antes que usarlas, mostrando además gran preocupación por

la corrección gramatical de sus enunciados. Sin renunciar al objetivo primordial de una enseñanza centrada en el intercambio de significado, en estos contextos podremos optar por reglas más detalladas y complejas y, en general, por un tratamiento más explícito de la gramática en el aula. En cuanto a la edad de los estudiantes, algunas investigaciones (Ellis 2002) apuntan hacia el hecho de que los adolescentes y adultos pueden manejar terminología metalingüística compleja, pero no así los niños.

La regla debe responder con exactitud a la necesidad comunicativa que se ha planteado. Esta puede venir determinada por la actividad comunicativa que se va a realizar o por la pregunta de un estudiante. Debemos comenzar por facilitar al estudiante, que pueda aislar dentro del caudal lingüístico el contenido que va a ser objeto de análisis para que ello nos permita después explicar su comportamiento a través de una regla. Hay que comenzar, pues, por la presentación de las formas, para poder después dar cuenta de su funcionalidad.

Teniendo esto en cuenta, podemos pensar que, las reglas de gramática deben versar sobre contenidos que sean necesarios para la realización de una actividad de intercambio de significado, los que hayan sido objeto de una pregunta de los estudiantes o los que resuelvan los errores de nuestros estudiantes, si nos parece oportuno corregírselos. El programa, pues, debe servir como consulta, pero no como «tema principal de la clase».

3. ¿QUÉ METODOLOGÍA DIDÁCTICA EMPLEAR?

Para alcanzar satisfactoriamente los objetivos propuestos no es posible emplear una sola metodología, sino una combinación de ellas que, con su puesta en escena, sirvan para ilustrar de la manera más efectiva las discusiones teóricas y las propuestas prácticas que surjan del trabajo. Así pues, se propone una metodología primeramente centrada en el profesor, para la transmisión rápida de los fundamentos teóricos, y, a medida que transcurre el curso, el énfasis irá transfiriéndose hacia configuraciones metodológicas más centradas en los alumnos y en la individualización de sus conocimientos e intereses, haciéndose uso frecuente del trabajo en grupo. Por ello es importante estos factores: familiaridad con los conceptos básicos empleados, posibilidad de aplicación de esos conceptos en situaciones prácticas, habilidades didácticas puestas en juego, manejo práctico de los materiales didácticos y por supuesto la asistencia a clase es fundamental.

En la enseñanza del español como LE podemos establecer los siguientes niveles de concreción señalados para la didáctica de lenguas:

MARCO

Elaboración: Instituciones educativas europeas (Departamento de Política Lingüística del Consejo de Europa)

PLAN CURRICULAR DEL INSTITUTO CERVANTES

Elaboración: Institución educativa española (Instituto Cervantes)

PLAN CURRICULAR DE CENTRO

Elaboración: equipo educativo del centro

PROGRAMACIONES DE AULA

Elaboración: el profesorado

Los tipos de actividades comunicativas que establece el Marco común europeo de referencia para las lenguas (2002) son: expresión oral y escrita, comprensión oral y escrita, interacción oral y escrita y mediación oral y escrita. Una vez identificadas las actividades

comunicativas, hay que determinar el nivel común de referencia al que corresponde cada descriptor. Los niveles que establece el Marco son A1, A2, B1, B2, C1 y C2. En nuestro trabajo vamos a mostrar los resultados obtenidos de la aplicación de unidades, adaptando herramientas que se utilizaron en clase, de acuerdo al nivel que determina el Marco, concretamente el nivel B2. De acuerdo a este nivel seleccionamos lo que nos dice el Marco:

B2 Lee con un alto grado de independencia, adaptando el estilo y la velocidad de lectura a distintos textos y finalidades y utilizando fuentes de referencia apropiadas de forma selectiva. Tiene un amplio vocabulario activo de lectura, pero puede tener alguna dificultad con modismos poco frecuentes.

Escribe textos claros y detallados sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad, sintetizando y evaluando información y argumentos procedentes de varias fuentes.

Realiza descripciones y presentaciones claras y detalladas sobre una amplia serie de asuntos relacionados con su especialidad, ampliando y defendiendo sus ideas con aspectos complementarios y ejemplos relevantes.

Comprende cualquier tipo de habla, tanto conversaciones cara a cara como discursos retransmitidos, sobre temas, habituales o no, de la vida personal, social, académica o profesional. Sólo inciden en su capacidad de comprensión el ruido excesivo de fondo, una estructura inadecuada del discurso o un uso idiomático de la lengua. Comprende las ideas principales de un discurso complejo lingüísticamente que trate tanto temas concretos como abstractos pronunciados en un nivel de lengua estándar, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad. Comprende discursos extensos y líneas complejas de argumentación siempre que el tema sea razonablemente conocido y el desarrollo del discurso se facilite con marcadores explícitos. Comprende información concreta relativa a temas cotidianos o al trabajo e identifica tanto el mensaje general como los detalles específicos siempre que el discurso esté articulado con claridad y con un acento normal.

Participa en conversaciones con un grado de fluidez y espontaneidad que posibilita la interacción habitual con hablantes nativos sin suponer tensión para ninguna de las partes. Resalta la importancia personal de ciertos hechos y experiencias, expresa y defiende puntos de vista con claridad, proporcionando explicaciones y argumentos adecuados. Se comunica con cierta seguridad, tanto en asuntos que son habituales como en los poco habituales, relacionados con sus intereses personales y su especialidad. Intercambia, comprueba y confirma información, se enfrenta a situaciones menos corrientes y explica el motivo de un problema. Es capaz de expresarse sobre temas más abstractos y culturales, como pueden ser películas, libros, música, etc.

Para ello, seleccionamos distintos parámetros: usos y formas de la lengua en situaciones de comunicación, así como estudiar sobre la reflexión sistemática sobre la lengua. Además se tienen que tener en cuenta la selección de: una amplia batería de actividades de enseñanza-aprendizaje, en relación con los contenidos de cada punto; una sección dedicada a la ortografía, especialmente en sus aspectos prácticos; ejercicios de ampliación de vocabulario y perfeccionamiento del uso del lenguaje a través de los cuales se intenta fomentar en el alumnado la formación de un estilo personal, actividades en materia

de comunicación, dirigidas a formar receptores críticos y activos. Por ello estudiamos el conjunto de actividades relacionadas con los conceptos correspondientes a lo tratado en las mismas (observación, comentario, reflexión y opinión). Con ello se pretende que los alumnos reflexionen sobre los distintos temas y adopten determinadas actitudes.

Teniendo presentes las distintas capacidades individuales se han estructurado las actividades de enseñanza-aprendizaje en las que se proponen ejercicios con diferentes grados de dificultad.

Con el fin de facilitar la labor docente, los profesores contarán con el siguiente material de apoyo: una guía didáctica, donde aparecen comentadas y resueltas, las actividades de enseñanza-aprendizaje y sugerencias metodológicas y para la evaluación; un juego de transparencias con las que se pretende aclarar conceptos y facilitar la corrección de los ejercicios. Para intentar conseguir resultados satisfactorios se deberán seguir una serie de criterios, en el proceso de enseñanza/ aprendizaje en el aula de didáctica de ELE. Criterios psicoevolutivos, científicos y didácticos, son algunos a tener en cuenta en el proceso como docentes. Con ellos se deberá prestar atención a la diversidad, a la capacidad intelectual, así como a diversos modos de aprendizaje. Los criterios científicos tienen coherencia, gradación, respetan las líneas generales de la ciencia e innova. El criterio más importante es el didáctico, puesto que el profesor deberá ser animador e investigador para que los resultados de enseñanza-aprendizaje sean satisfactorios.

La metodología de la presentación de contenidos deberá ser integradora puesto que tendrá que incluir: evaluación inicial, objetivos didácticos, estructura de contenidos. Las actividades de enseñanza-aprendizaje que hacen la orientación metodológica interdisciplinar, deberán fomentar las diferentes actividades. La adaptación al lenguaje por parte del alumno depende de su capacidad real a éste, a la situación sociocultural, a la situación lingüística, dialectal, en relación con otras lenguas. Esto depende de lo que rodee al alumno. Con esto, podremos utilizar en el aula actividades de enseñanza-aprendizaje en cada unidad didáctica, de acuerdo al papel y a las tareas del alumno y al papel y tareas del profesor, al tener una preparación de cada unidad, motivación para impartir las clases y una actitud didáctica dinámica para alentar a los alumnos al aprendizaje de la lengua extranjera.

En el transcurso del curso y al finalizar éste es positivo realizar un análisis sobre lo que los alumnos deben saber. Se analizará la adquisición progresiva de un conjunto de conceptos y destrezas imprescindibles para el uso de la lengua, así como el desarrollo personal, social, académico y profesional. Desde esta perspectiva, los materiales procuran, sobre todo, tres objetivos: la firma adquisición de unos conceptos base sobre la lengua y su funcionamiento; el desarrollo de métodos, técnicas y estrategias relacionados fundamentalmente con la lectura, la escritura y la localización, comprensión, interpretación y transmisión de la información, el desarrollo de la capacidad de expresión de la lengua extranjera, en este caso español, como si fuera la lengua propia.

4. EJEMPLOS DE UNIDADES

Para el desarrollo de un curso, se podrán realizar y utilizar unidades monográficas centradas en métodos, técnicas y estrategias, así como unidades modulares, que atienden al desarrollo de las destrezas de comunicación y al estudio de la LE. Destacamos las unidades monográficas en las que recogemos métodos, técnicas y estrategias relacionados con la lectura, la escritura y el tratamiento de la información. Los contenidos que se trabajan a lo largo de la etapa son: lengua y comunicación (adecuación, coherencia, cohesión), lengua y aprendizaje, herramientas. Las unidades tendrán que perseguir la finalidad en los estudiantes

lo siguiente: hablar, leer, escribir, localizar la información, comprender la información, interpretarla, analizarla, intercambiar la información y presentarla con mensajes subyacentes, construyendo distintas interpretaciones con la finalidad última de la comunicación. Las unidades modulares se estructuran en tres apartados vinculados por la lectura inicial y el tema del vocabulario: comunicación, estudio de la lengua extranjera. Cada unidad se completa con una ficha de ampliación y refuerzo, que se incluye en apéndice. Ésta es la estructura de cada unidad: Comunicación⇒ lectura y análisis⇒ lengua en uso⇒ construcción. Estudio de la lengua ⇒ gramática ⇒ vocabulario

Destacamos lo que tienen que recoger las unidades básicamente:

Lengua en uso: la lengua se tiene que incluir en un programa en el que al hilo de los textos, se van trabajando cuestiones relevantes de gramática y de ortografía.

Expresión oral y escrita: la expresión se trabaja en todas las secciones del libro a través de múltiples propuestas de exposición, debates, redacciones; y a ella se dedica, además el programa de construcción. En este apartado se realiza un repaso de las formas del discurso, se profundiza en la argumentación y se realiza una introducción a los diferentes lenguajes específicos.

Gramática: la gramática se trabaja tanto en la sección lengua en uso como en el programa de gramática, el estudio morfológico de las distintas clases de palabras, el estudio sintáctico de los componentes de la oración, y se introduce la oración compuesta. También se profundizará en la oración compuesta y en el estudio del texto.

Ortografía: La ortografía se trabaja a lo largo del curso y se incluirá un completo repaso de la ortografía española en fichas.

5. RECOMENDACIONES ÚTILES PARA EL AULA DE ELE

Para concluir destacaremos algunas recomendaciones necesarias con las que tendría que contar el profesor a la hora de impartir su clase de ELE en el aula. En principio, recogemos que las respuestas que dé el profesor a preguntas de los estudiantes en el aula, deben ser lo suficientemente claras y didácticas como para permitir una verdadera autonomía en el proceso de aprendizaje. Las estructuras que ha presentado en clase han tenido que ser claras y proporcionar una imprescindible e inmediata contextualización en situaciones reales de uso, dándole la merecida importancia al componente pragmático en la enseñanza de la lengua. Los profesores tienen que dar respuestas claras y bien ejemplificadas para cuestiones gramaticales problemáticas de nuestra lengua en el marco de su enseñanza a extranjeros, y promover el aprendizaje significativo y contextualizado de aquéllas, a la vez que asignar el protagonismo que sin duda tienen en el proceso de enseñanza /aprendizaje.

Tenemos por un lado como hemos visto, la formación del profesor y lo que sería su entrenamiento para las clases, y con ello, distinguimos entre la reflexión sobre la lengua y la reflexión sobre el proceso de enseñanza /aprendizaje. Como tema de actualidad destacamos las dificultades con las que se encuentra el profesor de lenguas para extranjeros en el actual sistema educativo ante la creciente diversidad lingüística de nuestras aulas como consecuencia de la inmigración. Para ello el profesor se enfrenta a una serie de problemas, varias soluciones: difundir el valor de la diversidad frente a los prejuicios lingüísticos; intentar adoptar un cambio en la actitud en cuanto a la percepción de la propia lengua frente

a las demás y también la elaboración de estudios contrastivos entre las distintas lenguas maternas y español como LE, ayudarían a eliminar esta serie de problemas.

Y como cuestión que nos afecta a todos como profesores de ELE, además de la formación continuada, también nos tendríamos que plantear la reflexión sobre nuestro propio discurso en la clase. No nos es suficiente la formación inicial y la mera experiencia para mejorar en nuestro trabajo, sino que es imprescindible que haya una tarea de introspección y reflexión sobre nuestra propia actividad docente, si queremos seguir mejorando. Para ello, tendremos que centrarnos en el discurso que generamos en el aula, porque es importante para el proceso didáctico, al ser el medio a través del cual se transmiten los conocimientos y para la materia misma de la enseñanza. Son entonces destacables: la información que con este modelo podrá obtenerse acerca de la adecuación al plan de trabajo y al enfoque metodológico, así como para la caracterización del discurso didáctico y la mejora que su conocimiento puede suponer para los estudiantes de ELE. Todo esto será importantísimo para la formación continuada del profesorado, de hecho, sería interesantísimo el recoger y contrastar las opiniones, experiencias _testimonios_ de varios profesores para poder ofrecerlo de modelo a otros; tanto para los que se dedican a la formación, como para los que deseen formarse. Todas estas recomendaciones esperamos que sirvan para los que comienzan en su labor docente y para los experimentados.

Quizás este trabajo no contribuya a añadir información específica para algunos profesores de ELE, puesto que no se tratan temas monográficos, pero de todas formas esperamos que pueda esclarecer un poco el panorama oscuro que puede plantearse, al iniciar una clase de didáctica de lengua extranjeras. No está todo escrito ni definido sobre qué planteamientos puede tener y seguir un profesor en el momento en el que inicia una clase de español u otra lengua extranjera. Hay una amplia gama de materiales didácticos y herramientas a las cuales puede acudir el profesor, y las cuales son muy útiles. A ello se une, como hemos comentado, la formación continua que debe tener el profesor de ELE, (cursos, congresos, encuentros prácticos), además de la formación reglada (másters, doctorados especializados), todos se ofrecen para aumentar y mejorar las estrategias que tiene que poner el profesorado en el momento de iniciar la clase. Es en ese espacio, en el aula de didáctica de lenguas extranjeras, donde el profesorado podrá demostrar y poner en práctica los conocimientos y destrezas adquiridos para la puesta en marcha de la clase. Tras esto, se esperan obtener resultados satisfactorios, con lo cual el profesor puede desaparecer, quedando relegado a la última instancia a la que acudir, al haber cedido su papel a las técnicas y recursos presentados y a los alumnos, verdaderos protagonistas del aprendizaje. Esperamos que este trabajo contribuya a la continua reflexión sobre el papel del profesorado de E/LE y a su mejora como profesionales de la enseñanza.

BIBLIOGRAFÍA

- AA.VV. (2005): *Gramática básica del estudiante de español*, Barcelona, Difusión.
- CEBRIÁN DE LA SERNA, M. Y OTROS (coords.) (1998): *Creación de materiales para la Innovación Educativa con nuevas tecnologías*, ICE, Universidad de Málaga. Málaga.
- CERROLAZA GILI, ÓSCAR (2005): *Diccionario práctico de gramática. 800 fichas de uso correcto del español*, Madrid, Edelsa.
- ELLIS, RICHARD (2002): «Does form-focused instruction affect the acquisition of implicit knowledge? A review of the research», *Studies in Second Language Acquisition*, 24, pp. 223-

236.

- GÓMEZ DEL ESTAL, MARIO (2003): «La reflexión sobre la lengua en el aula de ELE. Criterios pedagógicos, lingüísticos y psicolingüísticos», *Vademécum para la formación de profesores*, Madrid, SGEL.
- GUTIÉRREZ ARAUS, M^a LUZ (2005): *Problemas fundamentales de la gramática del español como 2/L*, Madrid, Arco Libros.
- INSTITUTO CERVANTES (2002): *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*, Madrid, Consejo de Europa.
- MARTINELL EMMA (coord.) (2004): *La oferta formativa del profesorado de E/ LE*, Madrid, Edinumen.
- MENDOZA Y FILLOLLA, A. (coord.) (1998): *Conceptos Clave en Didáctica de la Lengua y la Literatura*, Barcelona, ICE, Universitat de Barcelona.
- MIQUEL LÓPEZ, L. Y SANS BAULENAS, N. (coords.) (1998): *Actas de las II Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Madrid, Ministerio de Cultura.
- ORTEGA OLIVARES, JENARO (1998): «Algunas consideraciones sobre el lugar de la gramática en el aprendizaje del español/ LE», *RILCE*, 14 (2), pp. 325-347.
- RICHARDS, J. C. (1990): *The Language Teaching Matrix*, Cambridge, Cambridge University Press.